



MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO
DIRECCION GENERAL DE INFORMACION
SECCION DE ORIENTACION BIBLIOGRAFICA

N.º 8217-65

En contestación a su instancia de 9
de noviembre de 1965 y, previos
los pertinentes informes del Lectorado
de esta Sección, lamento comunicarle que
no ha sido posible conceder la autoriza-
ción de la obra "TEORIA DELS COSSOS",
de Gabriel Ferrater.

Lo que traslado a Vd. para su conoci-
miento y efectos, indicándole que contra
la presente resolución puede interponer
recurso de revisión, dentro del plazo de
15 días hábiles, a contar del siguiente
de la presente notificación.

Dios guarde a Vd. muchos años.
Madrid, 2 de diciembre de 1965

P. EL DIRECTOR GENERAL DE INFORMACION,



[Firma manuscrita]

SR. D. EDICIONES 62.- Barcelona

Antologia
Catalana

ILMO SR.

Ramon Bastardes Forcel, como director de EDICIONS 62 s.a. entidad domiciliada en Barcelona, calle Casanova 71, con el mayor respeto y consideración a V.I.

E X P O N E que por oficio del día 2 de diciembre de 1965, de la Sección de Orientación Bibliográfica, relativo al expediente núm. 8217-65 se notifica que no ha sido posible conceder la autorización de la obra LA TEORIA DELS COSSOS de Gabriel Ferrater.

Que con todo respeto y ejercitando el recurso de revisión concedido, cree, el que suscribe, que debe exponer a V.I. con su superior criterio pueda examinarlas como corresponda.

CONSIDERACIONES

PRIMERA.-- Gabriel Ferrater que ha publicado ya dos libros de poesia, es uno de los más originales poetas de lengua catalana. Si en algo se distingue su poesia de la última poesia catalana y española, en general, es precisamente porque no se inscribe dentro de las líneas de la llamada poesia social. Como se indica en el prólogo, del libro, la poesia de Gabriel Ferrater tiene un carácter personal y ético, es decir, que se manifiesta por su original enfoque moral de los problemas individuales y de la sociedad. Su poesia tiene por ello mismo, la complejidad y riqueza del análisis psicológico de los problemas ético-sociales. Quizás esto dé, en algunas ocasiones, un aspecto crítico

a su poesía que en ningún caso debe de ser interpretado como sátira política o de costumbres, porque desde un punto de vista tanto político como ético, su poesía es "neutra e inofensiva" en el sentido de que el autor insiste siempre en que los contenidos e intenciones de sus poemas son meramente individuales y no comprometen a nadie más que el autor. No parece pues que una poesía orientada en este sentido, y tan marcadamente irónica en su expresión, como és ésta, pueda considerarse agresiva ni mucho menos subversiva, ya que toda subversión debe basarse en unas proposiciones generales y mantenidas con seriedad ahinco, y no en un irónico juego de la fantasía de un individuo, basado en las incidencias directas de su vida.

SEGUNDA.- Por consiguiente esta editorial solicita la revisión de la resolución negativa de la Sección Bibliográfica basándose en la posible confusión de una ironía referida a problemas individuales y quizás interpretada como crítica o sátira de una colectividad.

TERCERA.- Por otra parte, el autor ha manifestado explícitamente a esta editorial su conformidad para atender a las posibles sugerencias de la Sección para la supresión o modificación de algunos versos o poemas de su obra mediante un diálogo constructivo con dicha Sección.

Por todo ello y en su virtud, atentamente

S U P L I C A que se sirva admitir el presente recurso de revisión y en méritos a todo lo expuesto y previos los trámites pertinentes, quiera dictar la oportuna resolución en el citado expediente autorizando la publicación de la obra LA TEORIA DELS COSSOS de Gabriel Ferrater.

Gracia que espera obtener de V.I. cuya vida guarde Dios muchos años.

Barcelona, 18 de diciembre de 1965.



MINISTERIO DE INFORMACIÓN Y TURISMO
DIRECCION GENERAL DE INFORMACION

SECCIÓN DE ORIENTACIÓN BIBLIOGRÁFICA

N.º 8217-65

-revisión-

En contestación a su instancia de 21 de diciembre de 1965 me complace comunicarle que la obra titulada "LA TEORIA DELS COSSOS" de la que es autor Gabriel Ferrater podrá ser autorizada, previa presentación de las galeradas impresas, por las que pueda comprobarse la supresión de los pasajes señalados en las páginas 2, 3, 18, 20, 21, 40, 46 y 47,

del ejemplar original adjunto.

Dios guarde a Vd. muchos años.

Madrid, 4 de enero de 1965

EL DIRECTOR GENERAL DE INFORMACION,



Heister

SR D. EDICIONES 62.- Barcelona

28

Corda

PR

Tu ho has volgut,
que et trenes com un fil amb el seu fil
i retornes la corda.

Tant has lligat
que quan ella es redreça i se t'esmuny
te'n vas a brins amb ella.

Veus que ella pren
el mot que va ser teu i el porta a un altre,
i fins a un que odies.

Aquell seu gest
és forma en negatiu d'un gest que has fet.
Ets tan lluny, i te'l veuen.

I si et traïx,
fremirás que has lliurat natura teva
i un home la penetra.

Idi dones goig
perquè en recobri goig un dels que tu
no vols conciliar-te.

L'últim estrip
serà de dir-te: "Tu que et fas l'estret,
qui ets? Vals tu més que ella?"

149
151

CAL LLEGIR:

- pàg. 22 D'aquells pollosos anys quarantes
no te'n diré res més per ara.
- pàg. 24 ...i que jo en deia electricista.
Fill d'una raça de soferts
de sofriment encara fresc,
era un dels que s'exposaven...
- ...es va apuntar per repartir
les fulles de la BBC.
Un obrer jove va ser màrtir
per difondre un discurs de Churchill
(oh santa Vaga General,
incorporada al santoral
com a màrtir de Churchill!: ara
fem l'hagiografia abstracta)
mentre el podrit Sir Samuel
saludava palmell al cel...
- pàg. 40 ...perquè els capellans em fan fàstic.
No m'ho aprovo: que el país
l'empesten fàstics repodrits
per una por llarga. I entendre
sé prou bé que és millor que témer,
però què vols fer-hi? Som tots
(que no em protesti el mot de Hobbes
perquè, de pas, el crido a lleva)
fills de l'espanyol i la seva
muller de sempre, que és la por.
De muralles contra la por...
- pàg. 45 Les noies amb qui vaig anar
per passar els comptes de la guerra
sabien riure's de qui vetlla
els morts eterns d'aquest país,
pitjors que un mort que surt de viu.
Sota una guerra que entra dintre,
la gent aprèn a fer-se lliure

i escopir davant un festí
ofert amb rodes de molí.
Els anys primers de la post-guerra
no van portar cap pressa a perdre
la llibertat (que no toqués
l'ordre sagrat dels pistolers:
quedava molt de camp per córrer).
Les noies que més em socorren
un enyor pueril, van dir
la seva un temps, fins que el país
se'ns va cobrir de! tot de negre
quan jo tirava d'escopeta
per les muntanyes d'Aragó,
sotmès a la conscripció.
Va ser per l'any quaranta-quatre.
M'hauries d'haver vist la cara
de parat, de quan vaig tornar
i els vaig trobar ben ofegats.
Havien desaprès de viure,
i Tristany, que mai no va riure,
hi hauria perdut el renom.
Ara que arrenca el desglaç nou,
potser no cal que insistim massa
a olorar la pell d'hivernada
de l'ós de mullader tinyós,
l'hispanic monstre empudegós.
Però, t'ho puc dir, la factura
que les noies de la sutura
(havien assistit al pas
de txecs primer, d'italians
després, i per sota l'ibèric
vibràtil de desordre bèllic)
van pagar, un cop establert
l'ordre que es va saber fer estret
per uns quants anys, va ser ben alta.
Poques es van trobar casades...